

**Stadtteilforum  
Innenstadt tagt**

Am Donnerstag, 21. Mai 2015, tagt das Stadtteilforum Innenstadt ab 18.30 Uhr im Stadtteiltreff Völklingen in der Bismarckstraße 20. Auf der Tagesordnung stehen unter anderem neue Vorhaben in der Innenstadt und das Stadtteilfest 2015 am Standort des Diakoniekaufhauses. Darüber hinaus liegen Anträge zur Verwendung von Mitteln aus dem Verfügungsfonds vor. Interessierte sind herzlich willkommen. Fragen zu den Aktivitäten des Stadtteilforums Innenstadt beantwortet Stadtteilmanagerin Anke Kleinbrauer unter der Telefonnummer 06898 13-2462.

**Am 5. Juni gilt der  
WB Ferienfahrplan**

Alle Buslinien der Völklinger Verkehrsbetriebe (VVB) verkehren am Brückentag Freitag, 5. Juni 2015, nach den Ferienfahrplänen. Fahrplaninformationen gibt es an den Haltestellen, in den gedruckten Bereichsfahrplänen und im Internet unter [www.vvb.swvk.de](http://www.vvb.swvk.de). Das Kundenzentrum am Bahnhof ist an diesem Tag geöffnet.


**Studienfahrt der  
Seniorenakademie**

Die Seniorenakademie der VHS Völklingen reist in der Zeit vom 9. bis 14. September an den Gardasee nach Riva del Garda. Riva del Garda wird auch als „die Perle des Gardasees“ bezeichnet. Besonders charakteristisch für den Ort sind die Zitronen- und Olivenbäume. Anmeldungen zur Studienfahrt im VHS-Büro, Altes Rathaus, Bismarckstraße 1, Telefonnummer 06898 13-2597.

**Einladung des  
Sicherheitsbeirats**

Der Sicherheitsbeirat der Stadt Völklingen lädt am Mittwoch, 20. Mai, um 16 Uhr zu seiner 135. Sitzung ins Neue Rathaus ein. Interessierte BürgerInnen treffen sich im Untergeschoss, Zimmer 22. Die Runde ist offen für alle, die mitmachen oder aktuelle Probleme einbringen wollen. Weitere Informationen finden Interessierte auf der Internetseite des Sicherheitsbeirats unter [www.sicherheitsbeirat-voelklingen.de](http://www.sicherheitsbeirat-voelklingen.de).

**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Völklinger Freibad öffnet am 23. Mai

## Ein Überblick über Vorbereitungsmaßnahmen städtischer Mitarbeiter

Die Tore sind noch fest verschlossen, Fahrradständer, die in den Sommermonaten bis auf den letzten Platz belegt sind, stehen leer. Es wirkt alles ruhig, fast verlassen, vor allem, wenn man weiß, wie es hier im Sommer bei Sonnenschein und heißen Temperaturen von Badegästen nur so wimmelt.

Doch die vermeintliche Ruhe täuscht: Denn wirft man einen Blick ins Innere des Bads, so entdeckt man tatkräftige MitarbeiterInnen des Grundstücks- und Gebäudemanagements, die an jeder Ecke herumtüteln, um die Anlage auf Vordermann zu bringen. Unter ihnen befinden sich auch Renate Scherer, Markus Britten und Holger Zentes: Maschinenmeister Holger Zentes und sein Team installieren gerade den riesigen Sonnenschirm über dem Planschbecken. Schließlich soll am Samstag, dem 23. Mai 2015, die Freibadsaison eröffnet werden.

Und das bedeutet für Badebetriebsleiter Thomas Schneider und Martin Heckert von der technischen Abteilung, das Freibad gut vorzubereiten und instand zu setzen, um den Gästen in den nächsten Monaten ein schönes Erlebnis zu ermöglichen. „Die Vorbereitungen im Freibad beginnen immer schon ab März, damit wir pünktlich zu Pfingsten fertig werden“, berichtet die Schwimmmeisterin Vanessa Perschke. „Es dauert einfach, bis alles erledigt ist.“ Doch was genau ist alles zu tun, damit die neue Badesaison starten kann?

Nach der langen Winterpause müssen vor allem die technischen Aggregate wie Pumpen, Motoren, Stellklappen, Wärmetauscher und elektronische Regelgeräte überprüft und gewartet werden. Ein besonderes Augenmerk gilt ferner den Schwimmbecken. „Das Wasser wird während der kalten Jahreszeit nicht abgelassen, sondern bleibt in den Becken. Kurz vor Saisonstart wird es dann durch frisches Leitungswasser ausge-



Das Erlebnisbad Köllerbachtal lädt von Mai bis September täglich von 9 bis 20 Uhr zum Schwimmen und Sonnenbaden ein. Neben Schwimmer-, Nichtschwimmer- und Planschbecken amüsieren Attraktionen wie Riesenrutsche, Strömungskanal oder Ruhezonen mit Massagedüsen Groß und Klein. Beachvolleyballfelder, Tischtennisplatten, ein Kinderspielplatz oder Fußballplatz sorgen zudem für Abwechslung. Auf der Liegewiese spenden 13 große Sonnenschirme Badegästen den nötigen Schatten. *Foto: Jenal*

tauscht“, führt Birgit Hahn aus.

Rund 2000 Kubikmeter, umgerechnet circa zwei Millionen Liter Wasser, werden eingelassen. Dabei betont Thomas Schneider: „Unser Wasser hat Trinkqualität. Deswegen ist es auch nicht weiter schlimm, wenn man

tauscht“, führt Birgit Hahn aus. „Dazu kommen immer wieder kleine Arbeiten, die beim Herrichten und Vorbereiten anfallen“, so Holger Zentes.

Das Freibad ist also für den ersten Ansturm gerüstet, und die Verantwortlichen sind stets bestrebt, dass die Einrichtung den aktuellen Be-

tagen 3000 Besucher im Bad können keine weiteren Besucher mehr eingelassen werden. Auch wenn immer wieder Badegäste das Bad verlassen. Hier geht es um die Filterleistung. Diese wird vom Gesundheitsamt überwacht. Eine Sache können Thomas Schneider und alle anderen Beteiligten nicht beeinflussen: das Wetter. „Hier im Freibad sind wir natürlich auf Sonne und Wärme angewiesen. Sonst bleiben die Gäste aus.“ Die Zeit zwischen Juni und Juli ist für das Völklinger Freibad in der Regel der besucherstärkste Abschnitt im Jahr: „In diesen Monaten haben wir meist, wie es auch 2014 der Fall war, hohe Temperaturen. Optimales Badewetter! Außerdem sind die Seen in der Umgebung dann noch zu kalt, als dass man dort baden könnte. Dann kommen die Leute vermehrt zu uns“, erklärt Badebetriebs-



Renate Scherer (rechts), Markus Britten (links) und Holger Zentes beim Aufbau des Sonnenschirms am Planschbecken. *Foto: sm*

mal aus Versehen etwas davon verschluckt“, schmunzelt er.

Ferner müssen laut Schwimmmeister auch die Chlor-Anlagen sowie das Kassensystem gewartet werden, damit während der Saison alles reibungslos funktio-

nieren und Wünschen angepasst wird. Ab dieser Freibadsaison ist die maximale tägliche Besucheranzahl auf 3000 Personen beschränkt. Die aktuell mögliche Besucheranzahl wird auf einer Anzeige am Kassengebäude angezeigt. Sind an den Bade-

betriebsleiter Schneider. „Im August kann es indes oft schon sehr unbeständig sein.“ Weitere Informationen zum Freibad finden Interessierte auch im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Rubrik „Kultur und Freizeit“, Unterrubrik „Bäder und Sportstätten“. ●


**HEUTE**
**Sommerzeit –  
Schwimmbadzeit**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

wenn auch gelegentlich von einzelnen Regenschauern durchwirkt, kündigen angenehme warme Sonnentage den nahenden Sommer an. Dass dann ein Besuch im Schwimmbad eine willkommene Abkühlung und ausgiebige Gelegenheit zum Relaxen bietet, ist nicht nur für Schwimmbegeisterte nahe liegend.

Die Mitarbeiter im Erlebnisbad Köllerbachtal sind darauf bestens vorbereitet und haben in den letzten Wochen emsig gewerkelt, instand gesetzt und verschönert, damit das Bad in allen Belangen fit ist und Besuchern Erholung bieten kann. Unsere Titelstory erklärt deshalb als kleine Hintergrund-Reportage einmal etwas ausführlicher, welche Arbeiten seit Ende März bereits nötig sind, um Becken, Rutschen und Liegewiesen für die Schwimmbadsaison aufzufrischen. Dazu gehört natürlich auch eine intensive Überprüfung aller technischen Einrichtungen des Bades.

Lediglich das Wetter können wir nicht beeinflussen. Ich hoffe aber mit Ihnen auf bestes Sommerklima und wünsche Ihnen für dieses Jahr viel Spaß und Erholung im Völklinger Freibad.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Auch in diesem Jahr zog das Forbacher Frühlingsfest für Kinder wieder hunderte kleine und große Gäste zum Spielen und Verweilen im Forbacher Burghof mit seinen wunderschönen Parkanlagen an. Der Bürgermeister der Völklinger Partnerstadt, Laurent Kalinowski, hieß die Besucher persönlich willkommen, darunter auch Kinder der Grundschule Ludweiler/Lauterbach, die im Rahmen ihres bilingualen Unterrichtes gerne der Einladung aus Forbach gefolgt waren. *Foto: ef*

# Kinder malten ihren Traumbaum

## Wettbewerb der Stadt Völklingen und des Saarwaldvereins fand großen Anklang – Siegerbilder wurden prämiert

120 Völklinger Grundschülerinnen und Grundschüler haben am Malwettbewerb zum „Tag des Baumes“, den die Stadt Völklingen gemeinsam mit dem Saarwaldverein ausgeschrieben hat, teilgenommen. Damit war dieser erstmalig ausgetragene Malwettbewerb ein voller Erfolg. Eine Jury hat entschieden,

welche Bilder ganz besonders schön geworden sind. Dabei kam es auf die Gestaltungsqualität, den Ideenreichtum und die Ausdruckskraft des eingereichten Werkes an. Die von der Jury prämierten fünf Siegerbilder wurden von Luca Huselstein, Mirco Capodici, Leonie Reichert und Daniel Schneider aus der

Grundschule Ludweiler sowie Esra Bastug aus der Grundschule Haydnstraße eingereicht. Die Siegerinnen und Sieger erhielten anlässlich des Festaktes zum Tag des Baumes im März auf dem Kinderspielplatz Hausenstraße im Stadtteil Fenne, aus der Hand von Oberbürgermeister Klaus Lo-

rig, Ortsvorsteherin Monika Roth und Saarwaldverein-Vorstand Jürgen Burgard eine Ehrenurkunde sowie als Preis eine LED Stirnlampe. Ein Foto von der Siegerehrung sowie die Motive der prämierten Zeichnungen sind im Internet veröffentlicht: <http://www.voelklingen.de/index.php?id=1841>



Bild von Mirco Capodici



Bild von Leonie Reichert

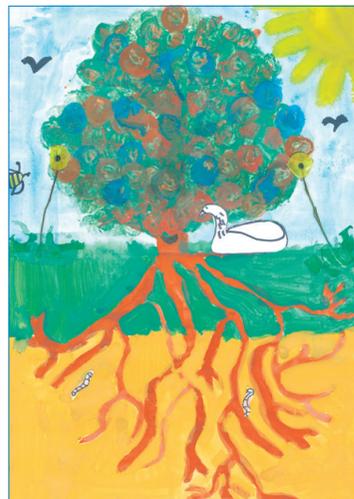


Bild von Luca Huselstein



Bild von Esra Bastug



Bild von Daniel Schneider

Fotos: stadt vk



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



<p><b>Feste</b></p> <p><b>60-Jahr-Feier Marching Band e.V.</b> 30.5. – 31.5.2015 Dorfgemeinschaftshaus Geislauren</p> <p><b>Saarfest 2015</b> 19. – 21.6.2015 Schiffsanlegestelle Wehrden</p>	<p><b>Theater Titania</b></p> <p>„Ins Blaue“ Mit diesem Stück wagt sich Titania an ein brisantes Thema: Menschen mit Demenz. Dabei geht es den Akteuren darum, mit den Mitteln und Möglichkeiten des unterhaltensreichen Theaters mehr Verständnis für die direkt und indirekt Betroffenen zu wecken. 29.5., 19.6. und 20.6.2015 / 19.30 Uhr Alter Bahnhof Völklingen</p>	<p><b>Vorträge</b></p> <p><b>Aus der Praxis einer Betreuung – Aufgaben zu Beginn und zum Ende einer Betreuung</b> 20.5.2015 / 18 Uhr Pfarrzentrum St. Eligius, Pfarrgarten</p> <p><b>Messen</b></p> <p><b>Völklinger Seniorenmesse</b> 31.5.2015 / 10 – 18 Uhr Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen. Eintritt frei.</p>	<p><b>Sonstiges</b></p> <p><b>40 Jahre VHS-Studienfahrten nach Lothringen mit Klaus Bernarding</b> Mit Chansonier Wolfgang Winkler und Fotoausstellung des Conte-Verlags 29.5.2015 / 18 Uhr Festsaal, Altes Rathaus Völklingen Eintritt frei.</p> <p>Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a>, Änderungen vorbehalten</p>
---	---	--	---



**VHS Völklingen**

Mittwoch, 20. Mai 2015

- Junge VHS: **Mit dem Kanu unterwegs**, 17 Uhr, Kanuclub Völklingen
- Junge VHS: **Alkoholfreie Cocktails – farbenfroh und lecker**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

Dienstag, 26. Mai 2015

- Weinseminar: **Weine aus der Großregion**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

Donnerstag, 28. Mai 2015

- Kochkurs: **So essen Sie sich schön!**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

Samstag, 30. Mai 2015

- Junge VHS: **Erste Schritte auf Inline-Skates**, 10 Uhr, Adolph-Kolping-Platz

Montag, 1. Juni 2015

- Kostenloser Internetlehrgang in Zusammenarbeit mit Onlinerland Saar für Senioren**, Thema: Gesundheit im Internet, 18 Uhr, Schule Luisenthal

Dienstag, 2. Juni 2015

- Weinseminar: **Deutscher Riesling trifft Österreich**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

Mittwoch, 3. Juni 2015

- Junge VHS: **Abschied von Hotel Mama – Kochkurs für junge Leute und Studenten**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-2597  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

**Carbon & Stahl**

**Smokin' Strings mit Jürgen Rath und Gulli**

21. Mai 2015, 19.30 Uhr  
Festsaal, Altes Rathaus Völklingen

Zwei Gitarren, eine Mörderstimme, keine Tricks... – Smokin' Strings überraschen immer wieder mit Songs, die man einem Gitarren-Duo einfach nicht zutraut. Ohne Playbacks und andere Hilfsmittel gelingt es den beiden Musikern, ihr Publikum auf eine emotionale Reise durch die Rock-Musikgeschichte mitzunehmen.

Eintritt: 12 Euro (Vorverkauf und Abendkasse)  
Vorverkauf im VHS-Büro im Alten Rathaus, Bismarckstraße 1, Völklingen

**Völklinger Kulturmeile**

**Baumann & Clausen „Alfred allein Zuhause!“**

29. Mai 2015, 19.30 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Eine unfassbar turbulente, spontane und gleichzeitig sehr witzige Bühnenkomödie der beliebten Bürokraten Baumann & Clausen. Themen wie Patchwork-Familie und moderne Haushaltsführung finden ebenso ihren Platz, wie vegetarisch-biologische Lebensideologien und allerlei digitale Herausforderungen der Neuzeit. Natürlich alles immer in der Welt von Neddeldastefeld, der Heimatstadt von Alfred und HaVe. Beide versprechen ein komödiantisches Meisterwerk, bei dem kein Auge trocken bleibt. Baumann & Clausen – Die Comedyshow bei RADIO SALÜ.

Eintritt: 24 Euro, 19 Euro (Kinder bis 14 Jahre)

**Vernissage: Franz Albert**

**Nachklang 50 Jahre Jumelage Völklingen – Forbach**

22. Mai 2015, 18 Uhr  
Galerieraum, Altes Rathaus Völklingen

Der Völklinger Künstler und Grafiker Franz Albert fotografiert Räume, Plätze, Gebäude sowie Fassaden und überarbeitet die Fotos künstlerisch. Die Ausstellung zeigt Gegenüberstellungen von typischen Völklinger und Forbacher Stadträumen, Gebäuden oder Einrichtungen. Franz Albert will die Menschen zum Nachdenken und näher Hinschauen bewegen. Interessierte können bis 25. Juni 2015 die Ausstellung besuchen.

Eintritt frei.

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Dienstag, 26. Mai 2015

**Seniorencafé MEMORY**, 14.30 – 17 Uhr, Ort: Johanner Völklingen, Poststraße 33.  
Verantwortlich: Gabi Belles-Wehr, Telefon: 06898 / 27733

Donnerstag, 28. Mai 2015

**Individuelle Ernährungsberatung**, 9 – 12 Uhr, Ort: BARMER GEK, Rathausstraße 28.  
Verantwortlich: Albin Hartwig, Telefon: 0800 / 332060-526150

Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP), 11.15 – 12.45 Uhr, 10 Termine, Ort: Friedhofstraße 10, 66352 Karlsbrunn.  
Verantwortlich: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723

Sonntag, 31. Mai 2015

**Höhenwanderung über den Rundweg bei Außen/Schmelz**, 9 Uhr, Treff: Ecke Stadion- / Hohenzollernstraße.  
Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon: 06898 / 25518

Mittwoch, 27. Mai 2015

**Infoveranstaltung Qi Gong, Meditation und Tai-Chi-Chuan – Schnuppertermin**, 18 – 19.30 Uhr, 1 Termin, Ort: Marktstraße 8.  
Verantwortlich: Jürgen Meyer, Telefon: 06898 / 933795

Montag, 1. Juni 2015

**Rücken spezial**, 8 – 9 Uhr, freitags fortlaufend, Ort: Praxis Dr. Birnstiel, Krepplstraße 3 – 5.  
Verantwortlich: Dr. Oliver Birnstiel, Telefon: 06898 / 26690

Wanderung ab Röchlinghöhe, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche.  
Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon: 06898 / 25518

Dienstag, 2. Juni 2015

**Bodymed-Ernährungsseminar**, 18 – 19 Uhr, 12 Termine, Einstieg jede Woche möglich, Ort: Praxis Dr. Birnstiel, Krepplstraße 3 – 5.  
Verantwortlich: Dr. Oliver Birnstiel, Telefon: 06898 / 26690

**Ticket-Verkauf:** Tourist-Information Völklingen, Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, 66333 Völklingen, bei allen bekannten Vorverkaufsstellen, im Internet unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) sowie über die Ticket-Hotline 0651 / 9790777 (Ticket-Regional)

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**BEKANNTMACHUNG**

**BEBAUUNGSPLAN NR. V/21, „AN DER STRASSE DES 13. JANUAR“, IM STADTEIL LUISENTHAL BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT**

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 25.11.2014 die Annahme des Bebauungsplanentwurfes V/21 „An der Straße des 13. Januar“ in Völklingen-Luisenthal unter Einbeziehung eines Erweiterungsbereiches beschlossen. In gleicher Sitzung wurde der Beschluss gefasst, den erweiterten Bebauungsplan gem. § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 15. Juli 2014 (BGBl. I S. 954) öffentlich auszulegen und gem. § 4 Abs. 2 BauGB die Beteiligung der Behörden und Träger sonstiger Belange durchzuführen. Es handelt sich um einen Bebauungsplan der im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB u.a. ohne Durchführung einer Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB aufgestellt wird.

Ziel der Aufstellung des Bebauungsplans ist die Klarstellung des Gebietscharakters innerhalb des Geltungsbereiches des Bebauungsplanes nach der besonderen Art der baulichen Nutzung, verbunden mit zusätzlichen Regelungen, die die Bewahrung der Zweckbestimmung für die zukünftige städtebauliche Entwicklung sicherstellen. Insofern ist es erforderlich, bestehende Anlagen planungsrechtlich abzusichern und Regelungen für Neuansiedlungen hinsichtlich der Verträglichkeit mit der Umwelt zu treffen.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans umfasst eine ca. 11,5 ha große Fläche.

Der Geltungsbereich des Bebauungsplans ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen

Landesamt für Kataster, Geoinformationen und Landentwicklung: -Kontroll-Nr. SB/009/05

Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, in der seit dem 19.01.2012 rechtskräftigen Fassung mache ich hiermit öffentlich bekannt, dass der Entwurf des **Bebauungsplans V/21 „An der Straße des 13. Januar“** nebst Begründung in der Zeit vom **01.06.2015 bis einschließlich 01.07.2015** während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste, Fachdienst 46/Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausliegt. Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichts-

ordnung ist unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Die Öffentlichkeit ist aufgerufen, von ihrem Recht Gebrauch zu machen.

Völklingen, den 13.05.2015  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG**

**Feststellung des Jahresabschlusses und Behandlung des Jahresverlustes des Eigenbetriebes GGM Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen für das Jahr 2007**

Der Rat der Mittelstadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 30.04.2015 den Jahresabschluss des Eigenbetriebes GGM Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen für das Geschäftsjahr 2007

mit der Bilanzsumme von	117.757.225,50 €
der Aufwandssumme von	9.786.959,20 €
der Ertragssumme von	6.260.914,61 €
und dem Jahresverlust von	3.526.044,59 €

festgestellt und beschlossen, den gesamten Jahresverlust in Höhe von 3.526.044,59 € aus dem Haushalt der Stadt auszugleichen.

**Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers:**  
Nach dem abschließenden Ergebnis unserer Prüfung haben wir mit Datum vom 17. April 2015 den folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk erteilt:  
„Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen (GGM), Völklingen, für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2007 geprüft. Durch § 24 EigVO (Saar) i.V.m. § 124 KSVG wurde der Prüfungsgegenstand erweitert. Die Prüfung erstreckte sich daher auch auf die wirtschaftlichen Verhältnisse des Eigenbetriebs i.S.v. § 53 Abs. 1 Nr. 2 HGrG. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Regelungen der EigVO und der Betriebsatzung liegen in der Verantwortung der Werkleitung. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.“

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB, § 24 EigVO i.V.m. § 124 Abs. 3 KSVG und der Jahresabschlussprüfungsverordnung des Saarlandes vom 29. November 2010 unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und

rechtliche Umfeld des Betriebes sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Werkleitung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes. Die Prüfung der wirtschaftlichen Verhältnisse haben wir darüber hinaus entsprechend den vom IDW festgestellten Grundsätzen zur Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsführung und der wirtschaftlichen Verhältnisse gemäß § 53 HGrG vorgenommen. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften, den ergänzenden Regelungen der EigVO und den ergänzenden Bestimmungen der Betriebsatzung und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Betriebes. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Betriebes und stellt die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar.“

Saarbrücken, den 17. April 2015

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Michael Schommer ppa. Roman Woll  
Wirtschaftsprüfer Wirtschaftsprüfer

**Offenlegung**

Gemäß § 24 Absatz 4 der Eigenbetriebsverordnung (EigVO) wird der Jahresabschluss 2007 und der Lagebericht ab dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung an 7 Arbeitstagen während der allgemeinen Dienststunden im Neuen Rathaus, 7. Obergeschoss, Zimmer 7.09a, öffentlich ausgelegt.

Völklingen, 04.05.2015  
Lorig, Oberbürgermeister

**BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der **Hauptausschuss** für

**Dienstag, den 26.05.2015, 18.00 Uhr,**

zur 14. nichtöffentlichen Sitzung in den Saal 1 des Neuen Rathauses, EG, einberufen wurde.

**TAGESORDNUNG**

- Fortschreibung des Haushaltssanierungsplans bis zum Jahr 2019
- Änderung des Stellenplanes für die Haushaltsjahre 2015 und 2016

3. Beratung des Haushaltsentwurfes 2015/2016  
4. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, den 13.05.2015  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

**BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für

**Donnerstag, den 28.05.2015, 17.00 Uhr,**

zur 20. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in den **Großen Saal des Neuen Rathauses (EG)**, einberufen wurde.

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**

- Einführung und Verpflichtung eines neuen Stadtratsmitgliedes
- ESF Bundesprogramm „BIWAQ“  
Kooperationsvereinbarung mit dem Träger des Vorhabens, die Diakonisches Werk an der Saar gGmbH
- Antrag der Vodafone GmbH auf Anmietung und Nutzung städtischen Grundbesitzes in Völklingen-Röchlinghöhe zur Errichtung einer Funkstation
- Forstwirtschaftsplan für das FWJ/HHL 2015
- Städt. Obdachlosenunterkunft
  - Neue Satzung für die Städt. Obdachlosenunterkunft
  - Neue Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung der Städt. Obdachlosenunterkunft
- Bestellung einer sachverständigen Vertreterin/eines sachverständigen Vertreters bzw. einer sachverständigen Stellvertreterin/eines sachverständigen Stellvertreters für Kinder und Jugendfragen
- Satzung für die Seniorenvertretung in der Stadt Völklingen
- Bestellung eines sachverständigen Vertreters und eines Stellvertreters für Seniorenfragen der Stadt Völklingen
- Feststellung des Jahresabschlusses 2009 des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ und Behandlung des Jahresergebnisses
- Feststellung des Wirtschaftsplanes 2015/2016 des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetriebes der Mittelstadt Völklingen
- Fortschreibung des Haushaltssanierungsplans bis zum Jahr 2019
- Änderung des Stellenplanes für die Haushaltsjahre 2015 und 2016
- Erlass der Haushaltssatzung 2015/2016 und Beschluss über das Investitionsprogramm 2014 bis 2019
- Prüfung der Jahresabschlüsse
- Nachfolgeschafft in Ausschüssen und sonstigen Gremien

**B) Nichtöffentlicher Teil**

- Neubau der Seniorenresidenz auf dem Parkhof-Areal  
Lösung des Wiederkaufsrechts der Stadt
- Konzernangelegenheiten
  - Darlehensverträge
  - Umsetzung Sanierungsmaßnahmen
  - Personalangelegenheiten

Völklingen, den 13.05.2015  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig